

Отзыв научного руководителя
о выпускной квалификационной работе (магистратуры)
АПАРИНОЙ СВЕТЛАНЫ АНДРЕЕВНЫ

«Неопределенные местоимения с частицей СИ в болгарском языке и их чешские и английские параллели»

ВКР С.А. Апаринной посвящена актуальной и малоизученной теме, связанной с выявлением особенностей рядов болгарских неопределенных местоимений, имеющих в своем составе частицу СИ, и их передаче на английский и чешский языки.

Перед дипломанткой стояли, как минимум, две сложные задачи – 1) определить роль и семантику приместоименной частицы СИ в том случае, когда она является факультативной, и 2) выявить, как эта тонкая семантика передается на другие языки, не располагающие подобным местоименным средством для передачи прагматических значений.

Определение типа семантического наращения, создаваемого участием СИ, и условий его появления потребовало анализа значительных по объему контекстов, собранных из Болгарского национального корпуса. Отдельная выборка потребовалась для сопоставительной части работы. Здесь перед магистранткой стояли новые задачи: поскольку в сопоставляемых болгарскому языках нет аналогичного лексического местоименного эквивалента, невозможен полексемный поиск материала для сопоставления, что требовало обращения к труднодоступным типам корпусов со сложным поиском.

Отдельно отмечу, что одним из сопоставляемых языков является чешский, которым магистрантка овладела во время обучения в магистратуре.

Во время работы над ВКР студентка продемонстрировала умение качественно и тонко анализировать собранный материал, внимательно относиться к лингвистическому контексту и тщательно его описывать с

применением адекватных, актуальных в современной лингвистике теорий, методов и подходов.

Работа выполнена в безупречном научном стиле и отражает явную увлеченность автора темой.

Выполненное дипломное сочинение, по моему мнению, отличается высоким научным уровнем, удачным решением поставленных задач. Обращу внимание на умение магистрантки выстраивать текст логично, аргументированно, последовательно вести читателя за своими рассуждениями.

Работа выполнена самостоятельно, признаков плагиата не содержит.

Полагаю, что работа С.А. Апариной «Болгарские неопределенные местоимения с компонентом СИ и их чешские и английские параллели» полностью соответствует всем требованиям, предъявляемым к такого рода работам.

30.05.2022

Профессор кафедры славянской филологии
СПбГУ, д.ф.н.



Е.Ю. Иванова